



## Predisposizioni per l'installazione

Prima di procedere con l'installazione verificare le seguenti condizioni necessarie per il corretto funzionamento e manutenzione dell'apparecchiatura:

### 1) Movimentazione:

Accertarsi che la pavimentazione sia in grado di supportare il peso dell'apparecchiatura.  
Movimentare l'apparecchiatura imballata utilizzando un carrello elevatore e/o un transpallet.

### 2) Allacciamento elettrico:

Prevedere una scatola di allacciamento alla rete elettrica nelle immediate vicinanze.

### 3) Distanze di sicurezza:

È assolutamente necessario rispettare le distanze minime di sicurezza tra l'apparecchiatura e le altre apparecchiature o materiali infiammabili (vedi pagina 20).  
Inoltre è vietato impiegare l'apparecchiatura in ambienti a rischio di esplosione.

Le distanze indicate devono essere aumentate in presenza di materiali sensibili al calore.

## Installation requirements

Before starting the installation, check the following conditions that are necessary for proper equipment operation and maintenance:

### 1) Handling:

Make sure that the floor is able to support the weight of the equipment.  
Handle the packaged equipment using a forklift or a pallet truck.

### 2) Electrical connection:

Provide a box for the connection to the mains power supply in the immediate surroundings.

### 3) Safety distances:

It is mandatory that the minimum safety distances between the equipment and the other equipment or inflammable material are respected (see page 20).  
It is also prohibited to use the equipment in areas at risk of explosion.

The indicated distances must be increased in the presence of heat sensitive material.

## Vorbereitungen für die Installation

Vor dem Fortfahren mit der Installation prüfen, ob die nachfolgenden notwendigen Bedingungen für ordnungsgemäßen Betrieb und korrekte Wartung des Maschine erfüllt sind:

### 1) Handling

Prüfen, ob der Bodenbelag das Gewicht des Maschine tragen kann. Für das Handling des verpackten Maschine einen Hubwagen und/oder eine Transpalette verwenden.

### 2) Elektroanschluss:

In der unmittelbaren Umgebung einen Anschlusskasten an die Stromversorgung vorsehen.

### 3) Sicherheitsabstände:

Die Mindestsicherheitsabstände zwischen Ofen und anderen Geräten oder entflammablem Material müssen unbedingt eingehalten werden (siehe Seite 20).  
Darüber hinaus ist der Betrieb des Ofens in Räumen mit Explosionsgefahr verboten.  
Die angegebenen Abstände müssen erhöht werden, wenn wärmeempfindliche Materialien vorhanden sind.

## Préparation pour l'installation

Avant de procéder à l'installation, contrôler les conditions suivantes, nécessaires au bon fonctionnement et à l'entretien de l'appareil:

### 1) Manutention :

Vérifier que le sol soit en mesure de supporter le poids de l'appareil.  
Déplacer l'appareil emballé en utilisant un chariot élévateur et/ou un transpalette.

### 2) Branchement électrique :

Prévoir un boîtier de branchement au réseau électrique à proximité de l'appareil.

### 3) Distances de sécurité :

Il faut impérativement respecter les distances minimales de sécurité entre le four et tout autre appareil ou matériel inflammable (voir page 20).  
En outre, il est interdit d'utiliser le four dans un lieu à risque d'explosion.

Les distances indiquées doivent être augmentées en présence de matériaux sensibles à la chaleur.

## Predisposiciones para la instalación

Antes de proceder con la instalación, compruebe las siguientes condiciones necesarias para el correcto funcionamiento y mantenimiento del equipamiento:

### 1) Desplazamiento:

Compruebe que el suelo sea capaz de soportar el peso del equipamiento.  
Desplace el equipamiento embalado usando una carretilla elevadora o un transpalet.

### 2) Conexión eléctrica:

Prevea una caja de conexión a la red eléctrica en la proximidad inmediata.

### 3) Distancias de seguridad:

Es obligatorio respetar las distancias mínimas de seguridad entre el horno y otros equipos o materiales inflamables (véase la página 20).  
Además, se prohíbe utilizar el horno en ambientes en los que exista el riesgo de explosiones.

Las distancias indicadas deben aumentarse si hay materiales sensibles al calor.

## Подготовка для монтажных работ

Перед началом проведения монтажных работ проверить наличие следующих условий, необходимых для правильного функционирования и техобслуживания машины:

### 1) Перемещение:

Убедиться, что поверхность пола может выдержать вес машины.  
Производить перемещение упакованной машины при использовании автопогрузчика и/или тележки для поддонов.

### 2) Электрическое соединение:

Предусмотреть соединительную коробку электрической сети в непосредственной близости.

### 3) Расстояния безопасности:

Крайне необходимо соблюдать минимальные расстояния безопасности между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами. (см.страницу 20).  
Кроме того, запрещается использование печи во взрывоопасных помещениях.

Указанные расстояния должны быть увеличены при наличии материалов, чувствительных к теплу.



### Distanze di sicurezza

È assolutamente necessario rispettare le distanze minime di sicurezza tra l'apparecchiatura e le altre apparecchiature o materiali infiammabili (vedi pagina 20). Inoltre è vietato impiegare l'apparecchiatura in ambienti a rischio di esplosione.

Le distanze indicate devono essere aumentate in presenza di materiali sensibili al calore.

### Safety distances

It is mandatory that the minimum safety distances between the equipment and the other equipment or inflammable material are respected (see page 20). It is also prohibited to use the equipment in areas at risk of explosion.

The indicated distances must be increased in the presence of heat sensitive material.

### Sicherheitsabstände

Die Mindestsicherheitsabstände zwischen Ofen und anderen Geräten oder entflammbarem Material müssen unbedingt eingehalten werden (siehe Seite 20). Darüber hinaus ist der Betrieb des Ofens in Räumen mit Explosionsgefahr verboten. Die angegebenen Abstände müssen erhöht werden, wenn wärmeempfindliche Materialien vorhanden sind.

### Distances de sécurité

Il faut impérativement respecter les distances minimales de sécurité entre le four et tout autre appareil ou matériel inflammable (voir page 20). En outre, il est interdit d'utiliser le four dans un lieu à risque d'explosion.

Les distances indiquées doivent être augmentées en présence de matériaux sensibles à la chaleur.

### Distancias de seguridad

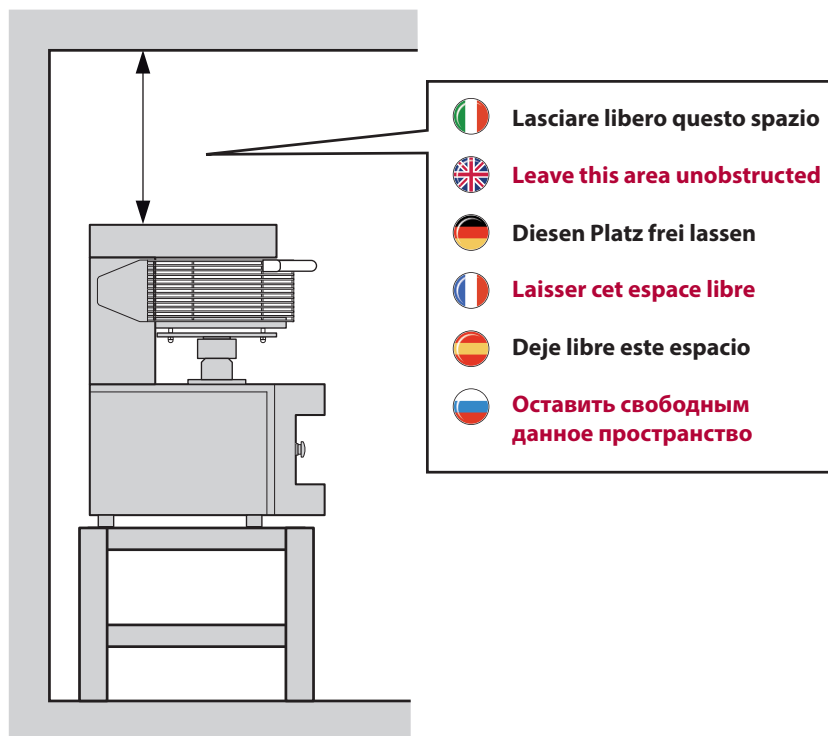
Es obligatorio respetar las distancias mínimas de seguridad entre el horno y otros equipos o materiales inflamables (véase la página 20). Además, se prohíbe utilizar el horno en ambientes en los que exista el riesgo de explosiones.

Las distancias indicadas deben aumentarse si hay materiales sensibles al calor.

### Расстояния безопасности

Крайне необходимо соблюдать минимальные расстояния безопасности между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами. (см.страницу 20). Кроме того, запрещается использование печи во взрывоопасных помещениях.

Указанные расстояния должны быть увеличены при наличии материалов, чувствительных к теплу.





## Avvertenze per l'installatore

Gli impianti di gas, acqua, energia elettrica e i locali di installazione degli apparecchi devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo; in caso contrario il Costruttore non risponderà per eventuali danni diretti o indiretti a persone o cose.

### ATTENZIONE!

Spegnere sempre l'interruttore elettrico principale durante le operazioni di installazione, manutenzione o riparazione dell'apparecchiatura.

Prima di eseguire il collegamento elettrico, accertarsi che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto d'alimentazione.

A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore di protezione automatico, di portata adeguata, che abbia una distanza d'apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa.

(Le caratteristiche relative alla distanza di apertura dei contatti e alla corrente di dispersione massima vanno comunque recepite dalla normativa vigente).

## Instructions for the installer

The gas, water, electrical systems and the rooms where the equipment will be installed must comply with the safety, accident prevention and fire prevention standards applicable in the country of use; otherwise the Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damage to people or property.

### ATTENTION!

Always shut off the main electric switch when installing, servicing or repairing the equipment.

Before making the electrical connection, make sure that the voltage and frequency stated on the specifications plate corresponds to those of the power supply.

A circuit breaker with auto-protection and sufficient capacity must be installed upstream of the equipment; it must have a contact opening distance that permits complete disconnection. (the specifications regarding the opening distance of the contacts and the maximum leakage current must be taken from current regulations).

## Hinweise für den Installateur

Die Anlagen für Gas, Wasser und Strom, sowie die Räume für die Installation der Geräte müssen den im Verwendungsland geltenden Vorschriften zu Sicherheit, Unfallverhütung und Brandschutz entsprechen. Andernfalls haftet der Hersteller nicht für etwaige direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden.

### ACHTUNG!

Während der Installations-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten immer den elektrischen Hauptschalter ausschalten.

Vor der Ausführung des Elektroanschlusses prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz denen der Anlage zur Stromspeisung entsprechen.

Vor dem Gerät muss ein automatischer Schutzschalter mit ausreichender Leistung installiert werden, dessen Öffnungsabstand der Kontakte eine vollständige Trennung erlaubt.

(Die Eigenschaften zum Öffnungsabstand der Kontakte und dem maximalen Fehlerstrom müssen in jedem Fall den geltenden Vorschriften entnommen werden).

## Avertissements pour l'installateur

Les installations de gaz, d'eau, d'énergie électrique et les locaux d'installation des appareils doivent satisfaire les normes en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection incendie en vigueur dans le pays d'utilisation ; en cas contraire, le fabricant ne pourra être reconnu responsable en cas de dommage, direct ou indirect, aux biens ou aux personnes.

### ATTENTION !

Toujours éteindre l'interrupteur électrique principal pendant les opérations d'installation, d'entretien ou de réparation de l'appareil.

Avant d'effectuer le branchement électrique, vérifier que la tension et la fréquence reportées sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs de l'installation électrique.

Un interrupteur de protection automatique doit être installé en amont de l'appareil. Celui-ci devra avoir un débit adéquat et un écart d'ouverture des contacts en mesure de couper complètement l'alimentation électrique.

(Les caractéristiques concernant l'écart d'ouverture des contacts et le courant maximum de dispersion doivent être toujours être conformes aux normes en vigueur).

## Advertencias para el instalador

Las instalaciones de gas, agua, energía eléctrica y los locales de instalación de los equipos deben cumplir las normas de seguridad, de prevención de accidentes y de prevención de incendios vigentes en el país de uso: si no fuera así, el fabricante no responderá por posibles daños directos o indirectos a personas o cosas.

### ¡ATENCIÓN!

Apague siempre el interruptor eléctrico principal durante las operaciones de instalación, mantenimiento o reparación del equipo.

Antes de realizar la conexión eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características coincidan con las de la instalación de alimentación.

Agua arriba del equipo, debe instalarse un interruptor de protección automático, de capacidad adecuada, que tenga una separación de los contactos que permita la desconexión completa.

En cualquier caso, las características de separación de los contactos y de corriente de dispersión máxima deben estar previstas por la normativa vigente.

## Инструкции для монтажника

Системы газа, водоснабжения, электрооборудование и помещения монтажа оборудования должны отвечать правилам защиты, техники безопасности и противопожарным нормам, действующим в стране использования оборудования; в противном случае, Изготовитель не несет ответственность за возможный прямой или косвенный ущерб, нанесенный людям или имуществу.

### ВНИМАНИЕ!

Всегда выключать главный электрический выключатель в ходе проведения операций монтажа, техобслуживания или ремонта оборудования.

Перед осуществлением электрических соединений, убедиться, что напряжение и частота, указанные на паспортной табличке, соответствуют параметрам системы питания.


Перед оборудованием должен быть установлен защитный автоматический выключатель соответствующей ёмкости, обладающий расстоянием размыкания контактов, обеспечивающим полное разъединение.

(характеристики, соответствующие расстоянию размыкания контактов и току максимального рассеивания, должны соответствовать действующему нормативу).



## Avvertenze per l'installatore

È indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace impianto di terra.

L'apparecchiatura inoltre deve essere inclusa in un sistema equipotenziale mediante la vite posta sul retro dell'apparecchiatura in basso a sinistra contrassegnata dal simbolo .


Tale sistema equipotenziale deve obbligatoriamente ottemperare alle norme in vigore.

Installare l'apparecchio in un luogo ben aerato poichè un non corretto ricircolo d'aria impedisce il funzionamento ottimale ed il "benessere" delle persone che lavorano in prossimità dell'apparecchiatura.

Non ostruire il sistema di ventilazione dell'ambiente in cui è installata questa apparecchiatura. Non ostruire i fori di aerazione e di scarico di questa o di altre apparecchiature.

Alla fine dell'installazione, smaltire gli imballi secondo quanto indicato nelle normative ecologiche e ambientali del luogo.

I materiali usati per l'imballo sono compatibili con l'ambiente e si possono conservare senza pericolo o bruciare in un apposito impianto di combustione dei rifiuti.

I componenti in plastica soggetti a smaltimento con riciclaggio sono contrassegnati con questo simbolo .

## Avertissements pour l'installateur

L'appareil doit nécessairement être raccordé à une installation de terre efficace.

L'appareil doit également être inclus dans un système équipotentiel, moyennant la vis située à l'arrière de l'appareil en bas à gauche, signalée par le symbole .

Ce système équipotentiel doit obligatoirement respecter les normes en vigueur.

Installer l'appareil dans un lieu bien aéré car une mauvaise aération empêche le fonctionnement optimal et compromet le "bien-être" des personnes travaillant près de l'appareil.

Ne pas obstruer le système de ventilation du local où l'appareil est installé. Ne pas obstruer les trous d'aération et d'évacuation de l'appareil et/ou de tout autre appareil.


Une fois l'installation terminée, éliminer les pièces d'emballage selon les réglementations environnementales locales.

Les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et peuvent être conservés sans danger ou être incinérés dans une installation spécifique.

Les éléments en plastique sont recyclables et signalés par ce symbole .

## Instructions for the installer

The equipment must be earth bonded.

The equipment must also be connected to an equipotential system using the screw located at the back of the equipment, to the lower left, marked with the symbol .

This equipotential system must comply with current standards.

Install the equipment in a well ventilated area, as incorrect air recirculation impedes optimal operation and the "wellbeing" of the people working near the equipment.

Do not obstruct the ventilation system in the area where the equipment is installed. Do not obstruct the ventilation and exhaust holes in this or any other equipment.


At the end of installation, dispose of the packaging pursuant to local ecological and environmental regulations.

The material used for packaging is compatible with the environment and can be kept safely or burnt in a specific waste combustion system.

The plastic components subject to disposal with recycling are marked with this symbol .

## Advertencias para el instalador

Es indispensable conectar el equipo a una toma de tierra eficaz.

El equipo, además, debe incluirse en un sistema equipotencial mediante el tornillo que se encuentra en la parte trasera del equipo, abajo a la izquierda, marcado con el símbolo .


Este sistema equipotencial debe estar obligatoriamente en conformidad con las normas vigentes.

Instale el equipo en un lugar bien ventilado, ya que una circulación incorrecta del aire impide el funcionamiento óptimo y el bienestar de las personas que trabajan cerca del equipo.

No obstruya el sistema de ventilación del ambiente en el que se instala este equipo. No obstruya los orificios de ventilación y de evacuación de este equipo o de otros.


Cuando acabe la instalación, elimine el embalaje según las disposiciones de las normas ecológicas del lugar.

Los materiales usados para el embalaje son compatibles con el medio ambiente y pueden conservarse sin peligro o quemarse en una instalación adecuada de incineración de residuos.

Los componentes de plástico sujetos a eliminación con reciclaje están marcados con este símbolo .

## Hinweise für den Installateur

Das Gerät muss unbedingt an eine wirksame Erdung angeschlossen werden.


Daneben muss das Gerät an ein Potentialausgleichssystem angeschlossen werden, mit Hilfe der Schraube, die sich unten links an der Rückseite des Maschine befindet, mit dem Zeichen . Dieses Potentialausgleichssystem muss unbedingt den geltenden Vorschriften entsprechen.

Das Gerät in einem gut gelüfteten Raum installieren, da ein nicht ordnungsgemäßer Rückfluss der Luft den optimalen Betrieb und das «Wohlbefinden» der Personen, die in der Nähe des Geräts arbeiten, verhindert.


Das Ventilationssystem des Raums, in dem dieses Gerät installiert wurde, nicht versperren. Die Öffnungen für Zu- und Abluft von diesem oder anderen Geräten nicht versperren.

Nach Beendigung der Installation die Verpackung nach den örtlichen Umweltschutzvorschriften entsorgen.

Die für die Verpackung verwendeten Materialien sind nicht umweltschädlich und können gefahrlos aufbewahrt oder in einer entsprechenden Müllverbrennungsanlage verbrannt werden.

Die Plastikteile, die dem Recycling zugeführt werden müssen, sind gekennzeichnet mit diesem Symbol .

## Инструкции для монтажника

Необходимо обеспечить подсоединение оборудования к эффективной системе заземления. Кроме того, оборудование должно быть включено в эквипотенциальную систему посредством винта, расположенного с задней нижней левой стороны машины, обозначенного символом .


Данная эквипотенциальная система должна обязательно соответствовать действующим нормативам.

Устанавливать оборудование в хорошо проветриваемом помещении, так как несоответствующая рециркуляция воздуха препятствует оптимальному функционированию и "хорошему самочувствию" лиц, работающих рядом с оборудованием.

Не допускать засорения вентиляционной системы помещения, в котором установлено оборудование. Не допускать засорения вентиляционных и выпускных отверстий этого и другого оборудования.

При завершении монтажных работ обеспечить утилизацию упаковки в соответствии с экологическими нормативами, а также защиты окружающей среды, действующими в месте монтажа оборудования.

Материалы, использованные для упаковки, являются совместимыми с окружающей средой и могут храниться без какой-либо опасности или сжигаться в соответствующей установке для сжигания отходов.

Пластиковые компоненты, являющиеся предметом утилизации с соответствующей переработкой, обозначаются данным символом .

## Posizionamento

La macchina dovrebbe essere posizionata sopra l'apposito supporto fornito dalla ditta, in quanto costruito in maniera adeguata alle sue caratteristiche.

Nel caso in cui venisse posta sopra un qualsiasi altro basamento, accertarsi che sia in bolla e che ne sopporti il peso (consultare la tabella dati tecnici pag.14).

Effettuare questa operazione con l'ausilio di adeguate attrezzature meccaniche di sollevamento, utilizzando il golfare in dotazione che deve essere avvitato sulla parte superiore della macchina dopo aver tolto il tappo di protezione.

**Mantenere tra la macchina e le altre apparecchiature o materiali infiammabili, una distanza minima di almeno 500 mm. (20 inches).**

## Installation

La machine devrait être positionnée sur le support fourni à cet effet par la société, car fabriqué adéquatement en fonction de ses caractéristiques.

Au cas où elle serait installée sur une toute autre base, veiller à ce que celle-ci soit à niveau et qu'elle en supporte le poids (consulter la table des données techniques page 14).

Effectuer cette opération à l'aide d'équipements mécaniques de levage adéquats, en utilisant l'anneau fourni qui doit être vissé sur la partie supérieure de la machine après avoir retiré le bouchon de protection.

**Maintenir une distance minimale d'au moins 500 mm (20 inches) entre l'appareil et les autres appareils ou matériaux inflammables.**

## Positioning

The machine must be positioned on the appropriate support supplied by the company, which must be manufactured to satisfy the characteristics.

In the case where it is placed above a different base, ensure that it is level and is able to support the weight (see the technical specifications table on pg.14).

Carry out this operation with the support of suitable lifting mechanisms, using the ringbolt provided, which should be screwed to the top of the machine after having removed the protective cap.

**Ensure that you keep a distance of at least 500 mm (20 inches) between the equipment and other equipment or inflammable materials.**

## Colocación

La máquina debería colocarse sobre el soporte específico suministrado por la empresa, ya que está fabricado de acuerdo con sus características.

Si se coloca sobre cualquier otra base, asegúrese de que esté nivelada y que pueda soportar su peso (consulte la tabla de datos técnicos en la pág.14).

Lleve a cabo esta operación con ayuda de equipos mecánicos de elevación adecuados, utilizando el cáncamo incluido, que debe enroscarse a la parte superior de la máquina, después de quitar el tapón de protección.

**Deje una distancia mínima de 500 mm (20 inches) entre el equipo y otros equipos o materiales inflamables.**

## Aufstellung

Die Maschine sollte auf einem von der Firma gelieferten Halter abgestellt werden, da dieser auf die Eigenschaften des Geräts ausgelegt ist.

Falls das Gerät auf eine andere Halterbasis gestellt wird, vergewissern Sie sich, dass die Maschine nivelliert ist und dass der Halter das Gewicht aushält (siehe Tabelle Technischen Daten auf Seite 14).

Führen Sie diesen Vorgang mit geeigneten mechanischen Hebevorrichtungen durch. Verwenden Sie den mitgelieferten Hebering, der am oberen Teil der Maschine festgeschraubt werden muss, nachdem der Schutzdeckel gelöst wurde.

**Halten Sie zwischen dem Maschine und anderen Apparaten oder entzündlichen Materialien einen Mindestabstand von 500 mm (20 inches) ein.**

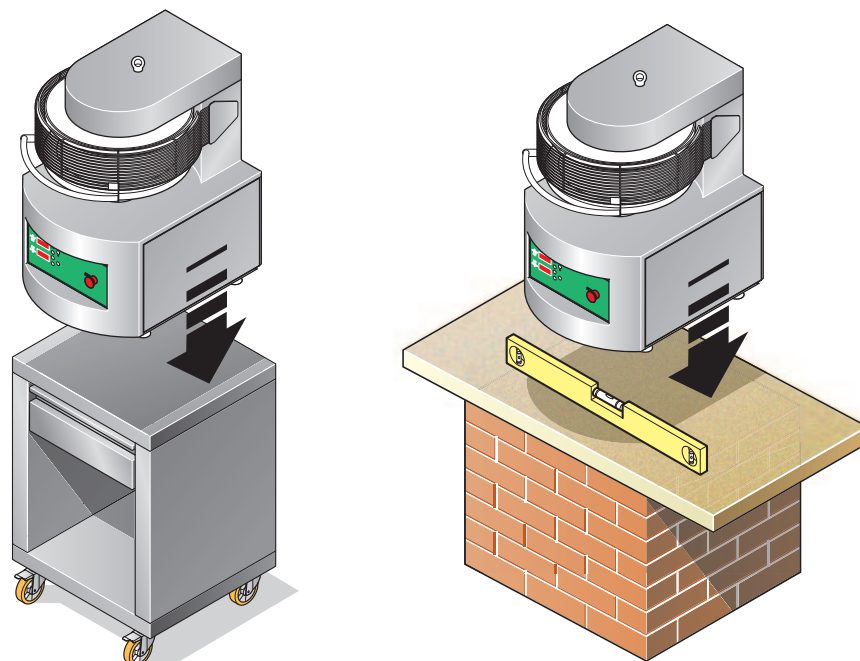
## Позиционирование

Машина должна устанавливаться на специальную опору, предоставляемую компанией, соответствующую характеристикам машины.

В случае если она устанавливается на какое-либо другое основание, убедиться, что оно выровнено и выдерживает соответствующий вес (см. таблицу технических характеристик на стр.14).

Производить данную операцию при помощи соответствующих механических подъемных устройств при использовании предоставляемого в комплектации рым-болта, который должен быть ввинчен в верхней части машины после снятия защитной заглушки.

**Сохранить между оборудования и другим оборудованием или возгораемыми материалами, минимальное расстояние, по меньшей мере, 500 мм (20 inches).**



## Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato.

La targhetta dati tecnici, posta sul retro dell'apparecchiatura, contiene tutte le informazioni necessarie per un corretto allacciamento.

L'apparecchio deve essere collegato alla rete di alimentazione con un cavo del tipo H05 RN-F (fornito dall'installatore).

Per effettuare questa operazione togliere il pannello laterale destro dell'apparecchiatura, collegare il cavo alla morsetteria e fermarlo con l'apposito pressacavo situato sul retro del apparecchio stesso.

Collegare l'apparecchiatura a terra ed inserirla nel circuito equipotenziale; il morsetto atto a tale scopo si trova sul retro dell'apparecchiatura, ed è contraddistinto dal simbolo internazionale  $\nabla$ .

Collegare il cavo all'interruttore generale automatico (magnetotermico differenziale onnipolare con un'apertura dei contatti di almeno 3 mm.), predisposto nelle immediate vicinanze.

**Il costruttore declina ogni responsabilità per il mancato rispetto di quanto sopra esposto.**

## Branchement électrique

Le branchement électrique doit exclusivement être effectué par du personnel qualifié.

La plaque signalétique, située à l'arrière de l'appareil, contient toutes les informations nécessaires pour un branchement correct.

L'appareil doit être branché au réseau d'alimentation avec un câble de type H05 RN-F (fourni par l'installateur).

Pour effectuer cette opération, retirer le panneau latéral droit de l'appareil, brancher le câble au bornier et le bloquer avec le serre-câble prévu à cet effet et situé à l'arrière de l'appareil.

Brancher l'appareil à la terre et l'insérer dans le circuit équipotentiel; la borne prévue à cet effet se trouve à l'arrière de l'appareil et est signalée par le symbole international  $\nabla$ .

Brancher le câble à l'interrupteur général automatique (magnétothermique différentiel onnipolaire avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.), prévu à proximité de l'appareil.

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ce qui est susmentionné.**

## Electrical connections

Only qualified personnel must carry out electrical connection.

The technical data plate, located on the back of the equipment, contains all the necessary information for correct connection.

The equipment must be connected to a power supply with a H05 RN-F type cable (supplied by the installer).

To carry out this operation, remove the right side equipment panel, connect the cable to the terminal board and secure it with the relative cable gland located on the back of the equipment itself.

Earth the equipment and connect it to the circuit; the terminal intended for this very purpose can be found on the back of the equipment, and is marked with the internationally-recognised symbol  $\nabla$ .

Connect the cable to the automatic master switch (omnipolar differential magnothermal switch with a contact opening of at least 3 mm), arranged in the immediate vicinity.

**The manufacturer will not assume any responsibility in the instance where the above described is not respected.**

## Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ser realizada únicamente por personal cualificado.

La placa de datos técnicos, situada en la parte trasera del equipo, contiene toda la información necesaria para una conexión correcta.

El equipo debe conectarse a la red de alimentación con un cable de tipo H05 RN-F (suministrado por el instalador).

Para realizar esta operación, desmonte el panel lateral derecho del equipo, conecte el cable a la regleta de bornes y fíjelo con el sujetacable previsto, situado en la parte trasera del equipo.

Conecte el equipo a tierra e intégrele en el circuito equipotencial; el borne destinado a tal fin se encuentra en la parte trasera del horno y está marcado con el símbolo internacional  $\nabla$ .

Conecte el cable al interruptor general automático (magnetotérmico diferencial onnipolar con una separación mínima entre contactos de 3 mm), dispuesto en la proximidad inmediata.

**El fabricante declina toda responsabilidad por el incumplimiento de lo arriba expuesto.**

## Elektroanschluss

Der elektrische Anschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden.

Das Schild mit den technischen Daten an der Rückseite des Maschine enthält alle erforderlichen Informationen für einen korrekten Anschluss.

Der Apparat muss an das Stromnetz mit einem Kabel vom Typ H05 RN-F angeschlossen werden (vom Installateur bereitzustellen).

Entfernen Sie dafür das rechte seitliche Paneel, schließen Sie das Kabel an das Klemmenbrett an und blockieren Sie es mit der entsprechenden Zugentlastung an der Rückseite des Apparats.

Erden Sie den Maschine und integrieren Sie ihn in das Potentialausgleichssystem; die entsprechende Klemme dafür befindet sich an der Rückseite des Erden Sie den Maschine und integrieren Sie ihn in das Potentialausgleichssystem und ist durch das internationale Symbol  $\nabla$  gekennzeichnet.

Schließen Sie das Kabel an den automatischen Hauptschalter an (allpoliger FI-LS-Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung), das in unmittelbarer Nähe vorgesehen ist.

**Der Hersteller weist jede Verantwortung für die Nichtbeachtung der obigen Anweisungen von sich.**

## Электрическое соединение

Электрическое соединение должно осуществляться только квалифицированным персоналом. Табличка технических характеристик, расположенная с задней стороны оборудования, содержит все сведения, необходимые для соответствующего соединения.

Печь должна подсоединяться к сети питания посредством кабеля типа H05 RN-F (предоставляемого монтажником).

Для проведения данной операции снять правую боковую панель оборудования, подсоединить кабель к клеммной колодке и закрепить посредством специального кабельного зажима, расположенного с задней стороны самого устройства.

Заземлить соединение и установить ее в эквипотенциальный контур; зажим, предусмотренный в данных целях, находится с задней стороны соединения, и обозначен международным символом  $\nabla$ .

Подсоединить кабель к главному автоматическому выключателю (термомангнитный дифференциальный всеполюсный с размыканием контактов, по меньшей мере, 3 мм.), предусмотренному в непосредственной близости.

**Изготовитель не несет ответственность за несоблюдение вышеуказанных инструкций.**

